



59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

3rd Session, 40th Parliament

N° 59

Tuesday, October 26, 2010

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

Journaux du Sénat

(Non révisé)

3^e session, 40^e législature

Le mardi 26 octobre 2010

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Angus	De Bané
Ataullahjan	Demers
Baker	Di Nino
Banks	Dickson
Boisvenu	Downe
Braley	Duffy
Brown	Eaton
Callbeck	Fairbairn
Campbell	Fortin-Duplessis
Carignan	Fox
Carstairs	Fraser
Champagne	Frum
Chaput	Furey
Cochrane	Gerstein
Comeau	Greene
Cools	Harb
Cowan	Hervieux-Payette
Dawson	Housakos

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Angus	De Bané
Ataullahjan	Demers
Baker	Di Nino
Banks	Dickson
Boisvenu	Downe
Braley	Duffy
Brown	Eaton
Callbeck	Fairbairn
Campbell	Fortin-Duplessis
Carignan	Fox
Carstairs	Fraser
Champagne	Frum
Chaput	Furey
Cochrane	Gerstein
Comeau	Greene
Cools	Harb
Cowan	Hervieux-Payette
Dawson	Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley	Mitchell	Robichaud
Jaffer	Mockler	Rompkey
Johnson	Moore	Runciman
Joyal	Munson	St. Germain
Kinsella	Murray	Seidman
Kochhar	Nancy Ruth	Sibbeston
Lang	Neufeld	Stewart Olsen
Lapointe	Ogilvie	Stollery
LeBreton	Oliver	Stratton
Losier-Cool	Patterson	Tardif
MacDonald	Pépin	Tkachuk
Mahovlich	Peterson	Wallace
Manning	Poirier	Wallin
Marshall	Poulin (Charette)	Zimmer
Martin	Poy	
Massicotte	Raine	
Meighen	Ringuette	
Mercer	Rivest	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley	Mitchell	Robichaud
Jaffer	Mockler	Rompkey
Johnson	Moore	Runciman
Joyal	Munson	St. Germain
Kinsella	Murray	Seidman
Kochhar	Nancy Ruth	Sibbeston
Lang	Neufeld	Stewart Olsen
Lapointe	Ogilvie	Stollery
LeBreton	Oliver	Stratton
Losier-Cool	Patterson	Tardif
MacDonald	Pépin	Tkachuk
Mahovlich	Peterson	Wallace
Manning	Poirier	Wallin
Marshall	Poulin (Charette)	Zimmer
Martin	Poy	
Massicotte	Raine	
Meighen	Ringuette	
Mercer	Rivest	

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Oliver, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to rule 11.

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

The Honourable the Speaker *pro tempore* tabled the following:

The 2010 Fall Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 7(5).—Sessional Paper No. 3/40-778.

o o o

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Copy of the Commission constituting the Right Honourable Beverley Marian McLachlin, P.C., Chief Justice of the Supreme Court of Canada, Deputy of the Governor General, to do in His Excellency's name all acts on his part necessary to be done during His Excellency's pleasure, dated October 1, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-779S.

The said Commission is as follows:

DAVID JOHNSTON
(L.S.)

By His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

TO THE RIGHT HONOURABLE BEVERLEY MARIAN McLACHLIN, Chief Justice of the Supreme Court of Canada.

GREETING:

KNOW YOU that being well assured of your loyalty, fidelity and capacity, I, the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, under and by virtue of and in pursuance of the power and authority vested in me by the Commission of Her Majesty Queen Elizabeth II, under the Great Seal of Canada, dated the third day of September in the year of Our Lord two thousand and ten, constituting and appointing me to be Governor General of Canada, do hereby nominate, constitute and appoint you, Beverley Marian McLachlin, to be my Deputy within Canada and in that capacity to exercise, subject to any limitations

Le greffier au Bureau informe le Sénat de l'absence inévitable de l'honorable Président. Conformément à l'article 11 du Règlement, l'honorable sénateur Oliver, Président intérimaire, assume la présidence.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable Président intérimaire dépose sur le bureau ce qui suit :

Le rapport de l'automne 2010 de la Vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R. 1985, ch. A-17, par. 7(5).—Document parlementaire n° 3/40-778.

o o o

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Copie de la commission constituant la très honorable Beverley Marian McLachlin, C.P., juge en chef de la Cour suprême du Canada, suppléante du gouverneur général, et la chargeant d'exécuter au nom de Son Excellence, tous les actes nécessaires, au gré de Son Excellence, datée du 1^{er} octobre 2010.—Document parlementaire n° 3/40-779S.

Ladite commission se lit comme suit :

CANADA

DAVID JOHNSTON
(L.S.)

Par Son Excellence le très honorable David Johnston, chancelier et compagnon principal de l'Ordre du Canada, chancelier et commandeur de l'Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

À LA TRÈS HONORABLE BEVERLEY MARIAN McLACHLIN, juge en chef de la Cour suprême du Canada,

SALUT :

SACHEZ QUE, connaissant bien votre loyauté, votre fidélité et votre compétence, et en vertu et en conformité des pouvoirs et de l'autorité à moi conférés par la Commission de Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, sous le grand sceau du Canada, en date du troisième jour de septembre de l'an de grâce deux mille dix, me constituant et me nommant Gouverneur général du Canada, moi, le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, je vous constitue et vous nomme, par les présentes, Beverley Marian McLachlin, ma suppléante au Canada pour, à ce titre, exercer, sous réserve de toutes restrictions ou instructions à

or directions from time to time expressed or given by Her Majesty, all the powers, authorities and functions vested in and of right exercisable by me as Governor General, saving and excepting the power of dissolving the Parliament of Canada.

PROVIDED ALWAYS that the appointment of my Deputy shall not affect the exercise of any such power, authority or function by me, the Right Honourable David Johnston, in person.

AND PROVIDED ALWAYS, that you, Beverley Marian McLachlin, shall during your continuance as my Deputy obey all such orders and instructions as you shall from time to time receive from me.

GIVEN under my hand and seal at Ottawa, this first day of October in the year of Our Lord two thousand and ten and in the fifty-ninth year of Her Majesty's Reign.

BY COMMAND,

RICHARD DICERNI

Deputy Registrar General of Canada

o o o

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Copy of the Commission constituting the Honourable Rosalie Silberman Abella, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, Deputy of the Governor General, to do in His Excellency's name all acts on his part necessary to be done during His Excellency's pleasure, dated October 1, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-780S.

The said Commission is as follows:

CANADA

DAVID JOHNSTON
(L.S.)

By His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

TO THE HONOURABLE ROSALIE SILBERMAN ABELLA, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada.

GREETING:

KNOW YOU that being well assured of your loyalty, fidelity and capacity, I, the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, under and by virtue of and in pursuance of the power and authority vested in me by the Commission of Her Majesty Queen Elizabeth II, under the Great Seal of Canada, dated the third day of September in the year of Our Lord two thousand and ten, constituting and appointing me to be Governor General of Canada do hereby nominate, constitute and appoint you, Rosalie Silberman Abella, to be my Deputy within Canada and in that capacity to exercise, subject to any limitations or directions from time to time expressed or given by Her Majesty, all the powers, authorities and functions vested in and of right exercisable by me as Governor General, saving and excepting the power of dissolving the Parliament of Canada.

l'occasion formulées ou communiquées par Sa Majesté, toutes les attributions qui me sont dévolues et que je peux exercer de droit à titre de Gouverneur général, sauf le pouvoir de dissoudre le Parlement du Canada.

IL EST ENTENDU que la nomination de ma suppléante ne doit pas porter atteinte à l'exercice par moi en personne, le très honorable David Johnston, de telles attributions.

ET IL EST ENTENDU que pendant que vous occuperez cette charge, vous devrez toujours, Beverley Marian McLachlin, obéir aux ordres et vous conformer aux instructions qu'à l'occasion vous recevrez de moi.

DONNÉ sous mon seing et sceau à Ottawa, ce premier jour d'octobre de l'an de grâce deux mille dix, cinquante-neuvième du règne de Sa Majesté.

PAR ORDRE,

PAR ORDRE,

Sous-registraire général du Canada

o o o

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Copie de la commission constituant l'honorable Rosalie Silberman Abella, juge puînée de la Cour suprême du Canada, suppléante du gouverneur général, et la chargeant d'exécuter au nom de Son Excellence, tous les actes nécessaires, au gré de Son Excellence, datée du 1^{er} octobre 2010.—Document parlementaire n^o 3/40-780S.

Ladite commission se lit comme suit :

DAVID JOHNSTON
(L.S.)

Par Son Excellence le très honorable David Johnston, chancelier et compagnon principal de l'Ordre du Canada, chancelier et commandeur de l'Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

À L'HONORABLE ROSALIE SILBERMAN ABELLA, juge de la Cour suprême du Canada,

SALUT :

SACHEZ QUE, connaissant bien votre loyauté, votre fidélité et votre compétence, et en vertu et en conformité des pouvoirs et de l'autorité à moi conférés par la Commission de Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, sous le grand sceau du Canada, en date du troisième jour de septembre de l'an de grâce deux mille dix, me constituant et me nommant Gouverneur général du Canada, moi, le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, je vous constitue et vous nomme, par les présentes, Rosalie Silberman Abella, ma suppléante au Canada pour, à ce titre, exercer, sous réserve de toutes restrictions ou instructions à l'occasion formulées ou communiquées par Sa Majesté, toutes les attributions qui me sont dévolues et que je peux exercer de droit à titre de Gouverneur général, sauf le pouvoir de dissoudre le Parlement du Canada.

PROVIDED ALWAYS that the appointment of my Deputy shall not affect the exercise of any such power, authority or function by me, the Right Honourable David Johnston, in person.

AND PROVIDED ALWAYS, that you, Rosalie Silberman Abella, shall, during your continuance as my Deputy obey all such orders and instructions as you shall from time to time receive from me.

GIVEN under my hand and seal at Ottawa, this first day of October in the year of Our Lord two thousand and ten and in the fifty-ninth year of Her Majesty's Reign.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

RICHARD DICERNI

Deputy Registrar General of Canada

° ° °

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Copy of the Commission constituting the Honourable Louise Charron, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, Deputy of the Governor General, to do in His Excellency's name all acts on his part necessary to be done during His Excellency's pleasure, dated October 1, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-781S.

The said Commission is as follows:

DAVID JOHNSTON
(L.S.)

By His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

TO THE HONOURABLE LOUISE CHARRON,
a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada.

GREETING:

KNOW YOU that being well assured of your loyalty, fidelity and capacity, I, the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, under and by virtue of and in pursuance of the power and authority vested in me by the Commission of Her Majesty Queen Elizabeth II, under the Great Seal of Canada, dated the third day of September in the year of Our Lord two thousand and ten, constituting and appointing me to be Governor General of Canada, do hereby nominate, constitute and appoint you, Louise Charron, to be my Deputy within Canada and in that capacity to exercise, subject to any limitations or directions from time to time expressed or given by Her Majesty, all the powers, authorities and functions vested in and of right exercisable by me as Governor General, saving and excepting the power of dissolving the Parliament of Canada.

IL EST ENTENDU que la nomination de ma suppléante ne doit pas porter atteinte à l'exercice par moi en personne, le très honorable David Johnston, de telles attributions.

ET IL EST ENTENDU que pendant que vous occuperez cette charge, vous devrez toujours, Rosalie Silberman Abella, obéir aux ordres et vous conformer aux instructions qu'à l'occasion vous recevrez de moi.

DONNÉ sous mon seing et sceau à Ottawa, ce premier jour d'octobre de l'an de grâce deux mille dix, cinquante-neuvième du règne de Sa Majesté.

PAR ORDRE,

RICHARD DICERNI

Sous-registraire général du Canada

° ° °

L'honorable sénateur Comeau, dépose sur le Bureau ce qui suit :

Copie de la commission constituant l'honorable Louise Charron, juge puînée de la Cour suprême du Canada, suppléante du gouverneur général, et la chargeant d'exécuter au nom de Son Excellence, tous les actes nécessaires, au gré de Son Excellence, datée du 1^{er} octobre 2010.—Document parlementaire n^o 3/40-781S.

Ladite commission se lit comme suit :

CANADA

DAVID JOHNSTON
(L.S.)

Par Son Excellence le très honorable David Johnston, chancelier et compagnon principal de l'Ordre du Canada, chancelier et commandeur de l'Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

À L'HONORABLE LOUISE CHARRON, juge de la Cour suprême du Canada,

SALUT :

SACHEZ QUE, connaissant bien votre loyauté, votre fidélité et votre compétence, et en vertu et en conformité des pouvoirs et de l'autorité à moi conférés par la Commission de Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, sous le grand sceau du Canada, en date du troisième jour de septembre de l'an de grâce deux mille dix, me constituant et me nommant Gouverneur général du Canada, moi, le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, je vous constitue et vous nomme, par les présentes, Louise Charron, ma suppléante au Canada pour, à ce titre, exercer, sous réserve de toutes restrictions ou instructions à l'occasion formulées ou communiquées par Sa Majesté, toutes les attributions qui me sont dévolues et que je peux exercer de droit à titre de Gouverneur général, sauf le pouvoir de dissoudre le Parlement du Canada.

PROVIDED ALWAYS that the appointment of my Deputy shall not affect the exercise of any such power, authority or function by me, the Right Honourable David Johnston, in person.

AND PROVIDED ALWAYS, that you, Louise Charron, shall during your continuance as my Deputy obey all such orders and instructions as you shall from time to time receive from me.

GIVEN under my hand and seal at Ottawa, this first day of October in the year of Our Lord two thousand and ten and in the fifty-ninth year of Her Majesty's Reign.

BY COMMAND,

RICHARD DICERNI

Deputy Registrar General of Canada

° ° °

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Copy of the Commission constituting the Honourable Marie Deschamps, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, Deputy of the Governor General, to do in His Excellency's name all acts on his part necessary to be done during His Excellency's pleasure, dated October 1, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-782S.

The said Commission is as follows:

DAVID JOHNSTON
(L.S.)

By His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

TO THE HONOURABLE MARIE DESCHAMPS,
a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada.

GREETING:

KNOW YOU that being well assured of your loyalty, fidelity and capacity, I, the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, under and by virtue of and in pursuance of the power and authority vested in me by the Commission of Her Majesty Queen Elizabeth II, under the Great Seal of Canada, dated the third day of September in the year of Our Lord two thousand and ten, constituting and appointing me to be Governor General of Canada, do hereby nominate, constitute and appoint you, Marie Deschamps, to be my Deputy within Canada and in that capacity to exercise, subject to any limitations or directions from time to time expressed or given by Her Majesty, all the powers, authorities and functions vested in and of right exercisable by me as Governor General, saving and excepting the power of dissolving the Parliament of Canada.

IL EST ENTENDU que la nomination de ma suppléante ne doit pas porter atteinte à l'exercice par moi en personne, le très honorable David Johnston, de telles attributions.

ET IL EST ENTENDU que pendant que vous occuperez cette charge, vous devrez toujours, Louise Charron, obéir aux ordres et vous conformer aux instructions qu'à l'occasion vous recevrez de moi.

DONNÉ sous mon seing et sceau à Ottawa, ce premier jour d'octobre de l'an de grâce deux mille dix, cinquante-neuvième du règne de Sa Majesté.

PAR ORDRE,

RICHARD DICERNI

Sous-registraire général du Canada

° ° °

L'honorable sénateur Comeau, dépose sur le Bureau ce qui suit :

Copie de la commission constituant l'honorable Marie Deschamps, juge puînée de la Cour suprême du Canada, suppléante du gouverneur général, et la chargeant d'exécuter au nom de Son Excellence, tous les actes nécessaires, au gré de Son Excellence, datée du 1^{er} octobre 2010.—Document parlementaire n^o 3/40-782S.

Ladite commission se lit comme suit :

CANADA

DAVID JOHNSTON
(L.S.)

Par Son Excellence le très honorable David Johnston, chancelier et compagnon principal de l'Ordre du Canada, chancelier et commandeur de l'Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

À L'HONORABLE MARIE DESCHAMPS, juge de la Cour suprême du Canada,

SALUT :

SACHEZ QUE, connaissant bien votre loyauté, votre fidélité et votre compétence, et en vertu et en conformité des pouvoirs et de l'autorité à moi conférés par la Commission de Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, sous le grand sceau du Canada, en date du troisième jour de septembre de l'an de grâce deux mille dix, me constituant et me nommant Gouverneur général du Canada, moi, le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, je vous constitue et vous nomme, par les présentes, Marie Deschamps, ma suppléante au Canada pour, à ce titre, exercer, sous réserve de toutes restrictions ou instructions à l'occasion formulées ou communiquées par Sa Majesté, toutes les attributions qui me sont dévolues et que je peux exercer de droit à titre de Gouverneur général, sauf le pouvoir de dissoudre le Parlement du Canada.

PROVIDED ALWAYS that the appointment of my Deputy shall not affect the exercise of any such power, authority or function by me, the Right Honourable David Johnston, in person.

AND PROVIDED ALWAYS, that you, Marie Deschamps, shall during your continuance as my Deputy obey all such orders and instructions as you shall from time to time receive from me.

GIVEN under my hand and seal at Ottawa, this first day of October in the year of Our Lord two thousand and ten and in the fifty-ninth year of Her Majesty's Reign.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

RICHARD DICERNI

Deputy Registrar General of Canada

° ° °

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Copy of the Commission constituting the Honourable Thomas A. Cromwell, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, Deputy of the Governor General, to do in His Excellency's name all acts on his part necessary to be done during His Excellency's pleasure, dated October 1, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-783S.

The said Commission is as follows:

DAVID JOHNSTON
(L.S.)

By His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

TO THE HONOURABLE THOMAS A. CROMWELL,
a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada.

GREETING:

KNOW YOU that being well assured of your loyalty, fidelity and capacity, I, the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, under and by virtue of and in pursuance of the power and authority vested in me by the Commission of Her Majesty Queen Elizabeth II, under the Great Seal of Canada, dated the third day of September in the year of Our Lord two thousand and ten, constituting and appointing me to be Governor General of Canada, do hereby nominate, constitute and appoint you, Thomas A. Cromwell, to be my Deputy within Canada and in that capacity to exercise, subject to any limitations or directions from time to time expressed or given by Her Majesty, all the powers, authorities and functions vested in and of right exercisable by me as Governor General, saving and excepting the power of dissolving the Parliament of Canada.

IL EST ENTENDU que la nomination de ma suppléante ne doit pas porter atteinte à l'exercice par moi en personne, le très honorable David Johnston, de telles attributions.

ET IL EST ENTENDU que pendant que vous occuperez cette charge, vous devrez toujours, Marie Deschamps, obéir aux ordres et vous conformer aux instructions qu'à l'occasion vous recevrez de moi.

DONNÉ sous mon seing et sceau à Ottawa, ce premier jour d'octobre de l'an de grâce deux mille dix, cinquante-neuvième du règne de Sa Majesté.

PAR ORDRE,

RICHARD DICERNI

Sous-registraire général du Canada

° ° °

L'honorable sénateur Comeau, dépose sur le Bureau ce qui suit :

Copie de la commission constituant l'honorable Thomas A. Cromwell, juge puîné de la Cour suprême du Canada, suppléant du gouverneur général, et le chargeant d'exécuter au nom de Son Excellence, tous les actes nécessaires, au gré de Son Excellence, datée du 1^{er} octobre 2010.—Document parlementaire n^o 3/40-783S.

Ladite commission se lit comme suit :

CANADA

DAVID JOHNSTON
(L.S.)

Par Son Excellence le très honorable David Johnston, chancelier et compagnon principal de l'Ordre du Canada, chancelier et commandeur de l'Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

À L'HONORABLE THOMAS A. CROMWELL, juge de la Cour suprême du Canada,

SALUT :

SACHEZ QUE, connaissant bien votre loyauté, votre fidélité et votre compétence, et en vertu et en conformité des pouvoirs et de l'autorité à moi conférés par la Commission de Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, sous le grand sceau du Canada, en date du troisième jour de septembre de l'an de grâce deux mille dix, me constituant et me nommant Gouverneur général du Canada, moi, le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, je vous constitue et vous nomme, par les présentes, Thomas A. Cromwell, mon suppléant au Canada pour, à ce titre, exercer, sous réserve de toutes restrictions ou instructions à l'occasion formulées ou communiquées par Sa Majesté, toutes les attributions qui me sont dévolues et que je peux exercer de droit à titre de Gouverneur général, sauf le pouvoir de dissoudre le Parlement du Canada.

PROVIDED ALWAYS that the appointment of my Deputy shall not affect the exercise of any such power, authority or function by me, the Right Honourable David Johnston, in person.

AND PROVIDED ALWAYS, that you, Thomas A. Cromwell, shall during your continuance as my Deputy obey all such orders and instructions as you shall from time to time receive from me.

GIVEN under my hand and seal at Ottawa, this first day of October in the year of Our Lord two thousand and ten and in the fifty-ninth year of Her Majesty's Reign.

BY COMMAND,

RICHARD DICERNI

Deputy Registrar General of Canada

° ° °

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Copy of the Commission constituting the Honourable Morris Jacob Fish, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, Deputy of the Governor General, to do in His Excellency's name all acts on his part necessary to be done during His Excellency's pleasure, dated October 1, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-784S.

The said Commission is as follows:

DAVID JOHNSTON
(L.S.)

By His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

TO THE HONOURABLE MORRIS JACOB FISH,
a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada.

GREETING:

KNOW YOU that being well assured of your loyalty, fidelity and capacity, I, the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, under and by virtue of and in pursuance of the power and authority vested in me by the Commission of Her Majesty Queen Elizabeth II, under the Great Seal of Canada, dated the third day of September in the year of Our Lord two thousand and ten, constituting and appointing me to be Governor General of Canada, do hereby nominate, constitute and appoint you, Morris Jacob Fish, to be my Deputy within Canada and in that capacity to exercise, subject to any limitations or directions from time to time expressed or given by Her Majesty, all the powers, authorities and functions vested in and of right exercisable by me as Governor General, saving and excepting the power of dissolving the Parliament of Canada.

IL EST ENTENDU que la nomination de mon suppléant ne doit pas porter atteinte à l'exercice par moi en personne, le très honorable David Johnston, de telles attributions.

ET IL EST ENTENDU que pendant que vous occuperez cette charge, vous devrez toujours, Thomas A. Cromwell, obéir aux ordres et vous conformer aux instructions qu'à l'occasion vous recevrez de moi.

DONNÉ sous mon seing et sceau à Ottawa, ce premier jour d'octobre de l'an de grâce deux mille dix, cinquante-neuvième du règne de Sa Majesté.

PAR ORDRE,

RICHARD DICERNI

Sous-registraire général du Canada

° ° °

L'honorable sénateur Comeau, dépose sur le Bureau ce qui suit :

Copie de la commission constituant l'honorable Morris Jacob Fish, juge puiné de la Cour suprême du Canada, suppléant du gouverneur général, et le chargeant d'exécuter au nom de Son Excellence, tous les actes nécessaires, au gré de Son Excellence, datée du 1^{er} octobre 2010.—Document parlementaire n^o 3/40-784S.

Ladite commission se lit comme suit :

CANADA

DAVID JOHNSTON
(L.S.)

Par Son Excellence le très honorable David Johnston, chancelier et compagnon principal de l'Ordre du Canada, chancelier et commandeur de l'Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

À L'HONORABLE MORRIS JACOB FISH, juge de la Cour suprême du Canada,

SALUT :

SACHEZ QUE, connaissant bien votre loyauté, votre fidélité et votre compétence, et en vertu et en conformité des pouvoirs et de l'autorité à moi conférés par la Commission de Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, sous le grand sceau du Canada, en date du troisième jour de septembre de l'an de grâce deux mille dix, me constituant et me nommant Gouverneur général du Canada, moi, le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, je vous constitue et vous nomme, par les présentes, Morris Jacob Fish, mon suppléant au Canada pour, à ce titre, exercer, sous réserve de toutes restrictions ou instructions à l'occasion formulées ou communiquées par Sa Majesté, toutes les attributions qui me sont dévolues et que je peux exercer de droit à titre de Gouverneur général, sauf le pouvoir de dissoudre le Parlement du Canada.

PROVIDED ALWAYS that the appointment of my Deputy shall not affect the exercise of any such power, authority or function by me, the Right Honourable David Johnston, in person.

AND PROVIDED ALWAYS, that you, Morris Jacob Fish, shall during your continuance as my Deputy obey all such orders and instructions as you shall from time to time receive from me.

GIVEN under my hand and seal at Ottawa, this first day of October in the year of Our Lord two thousand and ten and in the fifty-ninth year of Her Majesty's Reign.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

RICHARD DICERNI

Deputy Registrar General of Canada

° ° °

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Copy of the Commission constituting the Honourable Louis LeBel, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, Deputy of the Governor General, to do in His Excellency's name all acts on his part necessary to be done during His Excellency's pleasure, dated October 1, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-785S.

The said Commission is as follows:

DAVID JOHNSTON
(L.S.)

By His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

TO THE HONOURABLE LOUIS LeBEL, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada.

GREETING:

KNOW YOU that being well assured of your loyalty, fidelity and capacity, I, the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, under and by virtue of and in pursuance of the power and authority vested in me by the Commission of Her Majesty Queen Elizabeth II, under the Great Seal of Canada, dated the third day of September in the year of Our Lord two thousand and ten, constituting and appointing me to be Governor General of Canada, do hereby nominate, constitute and appoint you, Louis LeBel, to be my Deputy within Canada and in that capacity to exercise, subject to any limitations or directions from time to time expressed or given by Her Majesty, all the powers, authorities and functions vested in and of right exercisable by me as Governor General, saving and excepting the power of dissolving the Parliament of Canada.

IL EST ENTENDU que la nomination de mon suppléant ne doit pas porter atteinte à l'exercice par moi en personne, le très honorable David Johnston, de telles attributions.

ET IL EST ENTENDU que pendant que vous occuperez cette charge, vous devrez toujours, Morris Jacob Fish, obéir aux ordres et vous conformer aux instructions qu'à l'occasion vous recevrez de moi.

DONNÉ sous mon seing et sceau à Ottawa, ce premier jour d'octobre de l'an de grâce deux mille dix, cinquante-neuvième du règne de Sa Majesté.

PAR ORDRE,

RICHARD DICERNI

Sous-registraire général du Canada

° ° °

L'honorable sénateur Comeau, dépose sur le Bureau ce qui suit :

Copie de la commission constituant l'honorable Louis LeBel, juge puiné de la Cour suprême du Canada, suppléant du gouverneur général, et le chargeant d'exécuter au nom de Son Excellence, tous les actes nécessaires, au gré de Son Excellence, datée du 1^{er} octobre 2010.—Document parlementaire n^o 3/40-785S.

Ladite commission se lit comme suit :

CANADA

DAVID JOHNSTON
(L.S.)

Par Son Excellence le très honorable David Johnston, chancelier et compagnon principal de l'Ordre du Canada, chancelier et commandeur de l'Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

À L'HONORABLE LOUIS LeBEL, juge de la Cour suprême du Canada,

SALUT :

SACHEZ QUE, connaissant bien votre loyauté, votre fidélité et votre compétence, et en vertu et en conformité des pouvoirs et de l'autorité à moi conférés par la Commission de Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, sous le grand sceau du Canada, en date du troisième jour de septembre de l'an de grâce deux mille dix, me constituant et me nommant Gouverneur général du Canada, moi, le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, je vous constitue et vous nomme, par les présentes, Louis LeBel, mon suppléant au Canada pour, à ce titre, exercer, sous réserve de toutes restrictions ou instructions à l'occasion formulées ou communiquées par Sa Majesté, toutes les attributions qui me sont dévolues et que je peux exercer de droit à titre de Gouverneur général, sauf le pouvoir de dissoudre le Parlement du Canada.

PROVIDED ALWAYS that the appointment of my Deputy shall not affect the exercise of any such power, authority or function by me, the Right Honourable David Johnston, in person.

AND PROVIDED ALWAYS, that you, Louis LeBel, shall during your continuance as my Deputy obey all such orders and instructions as you shall from time to time receive from me.

GIVEN under my hand and seal at Ottawa, this first day of October in the year of Our Lord two thousand and ten and in the fifty-ninth year of Her Majesty's Reign.

BY COMMAND,

RICHARD DICERNI

Deputy Registrar General of Canada

° ° °

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Copy of the Commission constituting the Honourable Marshall E. Rothstein, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, Deputy of the Governor General, to do in His Excellency's name all acts on his part necessary to be done during His Excellency's pleasure, dated October 1, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-786S.

The said Commission is as follows:

DAVID JOHNSTON
(L.S.)

By His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

TO THE HONOURABLE MARSHALL E. ROTHSTEIN, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada.

GREETING:

KNOW YOU that being well assured of your loyalty, fidelity and capacity, I, the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, under and by virtue of and in pursuance of the power and authority vested in me by the Commission of Her Majesty Queen Elizabeth II, under the Great Seal of Canada, dated the third day of September in the year of Our Lord two thousand and ten, constituting and appointing me to be Governor General of Canada, do hereby nominate, constitute and appoint you, Marshall E. Rothstein, to be my Deputy within Canada and in that capacity to exercise, subject to any limitations or directions from time to time expressed or given by Her Majesty, all the powers, authorities and functions vested in and of right exercisable by me as Governor General, saving and excepting the power of dissolving the Parliament of Canada.

IL EST ENTENDU que la nomination de mon suppléant ne doit pas porter atteinte à l'exercice par moi en personne, le très honorable David Johnston, de telles attributions.

ET IL EST ENTENDU que pendant que vous occuperez cette charge, vous devrez toujours, Louis LeBel, obéir aux ordres et vous conformer aux instructions qu'à l'occasion vous recevrez de moi.

DONNÉ sous mon seing et sceau à Ottawa, ce premier jour d'octobre de l'an de grâce deux mille dix, cinquante-neuvième du règne de Sa Majesté.

PAR ORDRE,

RICHARD DICERNI

Sous-registraire général du Canada

° ° °

L'honorable sénateur Comeau, dépose sur le Bureau ce qui suit :

Copie de la commission constituant l'honorable Marshall E. Rothstein, juge puiné de la Cour suprême du Canada, suppléant du gouverneur général, et le chargeant d'exécuter au nom de Son Excellence, tous les actes nécessaires, au gré de Son Excellence, datée du 1^{er} octobre 2010.—Document parlementaire n^o 3/40-786S.

Ladite commission se lit comme suit :

CANADA

DAVID JOHNSTON
(L.S.)

Par Son Excellence le très honorable David Johnston, chancelier et compagnon principal de l'Ordre du Canada, chancelier et commandeur de l'Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

À L'HONORABLE MARSHALL E. ROTHSTEIN, juge de la Cour suprême du Canada,

SALUT :

SACHEZ QUE, connaissant bien votre loyauté, votre fidélité et votre compétence, et en vertu et en conformité des pouvoirs et de l'autorité à moi conférés par la Commission de Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, sous le grand sceau du Canada, en date du troisième jour de septembre de l'an de grâce deux mille dix, me constituant et me nommant Gouverneur général du Canada, moi, le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, je vous constitue et vous nomme, par les présentes, Marshall E. Rothstein, mon suppléant au Canada pour, à ce titre, exercer, sous réserve de toutes restrictions ou instructions à l'occasion formulées ou communiquées par Sa Majesté, toutes les attributions qui me sont dévolues et que je peux exercer de droit à titre de Gouverneur général, sauf le pouvoir de dissoudre le Parlement du Canada.

PROVIDED ALWAYS that the appointment of my Deputy shall not affect the exercise of any such power, authority or function by me, the Right Honourable David Johnston, in person.

AND PROVIDED ALWAYS, that you, Marshall E. Rothstein, shall during your continuance as my Deputy obey all such orders and instructions as you shall from time to time receive from me.

GIVEN under my hand and seal at Ottawa, this first day of October in the year of Our Lord two thousand and ten and in the fifty-ninth year of Her Majesty's Reign.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

RICHARD DICERNI

Deputy Registrar General of Canada

° ° °

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Copy of the Commission constituting the Honourable William Ian Corneil Binnie, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, Deputy of the Governor General, to do in His Excellency's name all acts on his part necessary to be done during His Excellency's pleasure, dated October 1, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-787S.

The said Commission is as follows:

DAVID JOHNSTON
(L.S.)

By His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

TO THE HONOURABLE WILLIAM IAN CORNEIL BINNIE, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada.

GREETING:

KNOW YOU that being well assured of your loyalty, fidelity and capacity, I, the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, under and by virtue of and in pursuance of the power and authority vested in me by the Commission of Her Majesty Queen Elizabeth II, under the Great Seal of Canada, dated the third day of September in the year of Our Lord two thousand and ten, constituting and appointing me to be Governor General of Canada, do hereby nominate, constitute and appoint you, William Ian Corneil Binnie, to be my Deputy within Canada and in that capacity to exercise, subject to any limitations or directions from time to time expressed or given by Her Majesty, all the powers, authorities and functions vested in and of right exercisable by me as Governor General, saving and excepting the power of dissolving the Parliament of Canada.

IL EST ENTENDU que la nomination de mon suppléant ne doit pas porter atteinte à l'exercice par moi en personne, le très honorable David Johnston, de telles attributions.

ET IL EST ENTENDU que pendant que vous occuperez cette charge, vous devrez toujours, Marshall E. Rothstein, obéir aux ordres et vous conformer aux instructions qu'à l'occasion vous recevrez de moi.

DONNÉ sous mon seing et sceau à Ottawa, ce premier jour d'octobre de l'an de grâce deux mille dix, cinquante-neuvième du règne de Sa Majesté.

PAR ORDRE,

RICHARD DICERNI

Sous-registraire général du Canada

° ° °

L'honorable sénateur Comeau, dépose sur le Bureau ce qui suit :

Copie de la commission constituant l'honorable William Ian Corneil Binnie, juge puîné de la Cour suprême du Canada, suppléant du gouverneur général, et le chargeant d'exécuter au nom de Son Excellence, tous les actes nécessaires, au gré de Son Excellence, datée du 1^{er} octobre 2010.—Document parlementaire n^o 3/40-787S.

Ladite commission se lit comme suit :

CANADA

DAVID JOHNSTON
(L.S.)

Par Son Excellence le très honorable David Johnston, chancelier et compagnon principal de l'Ordre du Canada, chancelier et commandeur de l'Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

À L'HONORABLE WILLIAM IAN CORNEIL BINNIE, juge de la Cour suprême du Canada,

SALUT :

SACHEZ QUE, connaissant bien votre loyauté, votre fidélité et votre compétence, et en vertu et en conformité des pouvoirs et de l'autorité à moi conférés par la Commission de Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, sous le grand sceau du Canada, en date du troisième jour de septembre de l'an de grâce deux mille dix, me constituant et me nommant Gouverneur général du Canada, moi, le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, je vous constitue et vous nomme, par les présentes, William Ian Corneil Binnie, mon suppléant au Canada pour, à ce titre, exercer, sous réserve de toutes restrictions ou instructions à l'occasion formulées ou communiquées par Sa Majesté, toutes les attributions qui me sont dévolues et que je peux exercer de droit à titre de Gouverneur général, sauf le pouvoir de dissoudre le Parlement du Canada.

PROVIDED ALWAYS that the appointment of my Deputy shall not affect the exercise of any such power, authority or function by me, the Right Honourable David Johnston, in person.

AND PROVIDED ALWAYS, that you, William Ian Corneil Binnie, shall during your continuance as my Deputy obey all such orders and instructions as you shall from time to time receive from me.

GIVEN under my hand and seal at Ottawa, this first day of October in the year of Our Lord two thousand and ten and in the fifty-ninth year of Her Majesty's Reign.

BY COMMAND,

RICHARD DICERNI

Deputy Registrar General of Canada

o o o

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Report on the James Bay and Northern Quebec Agreement and on the Northeastern Quebec Agreement for the year 2007-2008.—Sessional Paper No. 3/40-788.

Annual Report of the Aboriginal Healing Foundation for the year 2010.—Sessional Paper No. 3/40-789.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Comeau presented a Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Angus, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

IL EST ENTENDU que la nomination de mon suppléant ne doit pas porter atteinte à l'exercice par moi en personne, le très honorable David Johnston, de telles attributions.

ET IL EST ENTENDU que pendant que vous occuperez cette charge, vous devrez toujours, William Ian Corneil Binnie, obéir aux ordres et vous conformer aux instructions qu'à l'occasion vous recevrez de moi.

DONNÉ sous mon seing et sceau à Ottawa, ce premier jour d'octobre de l'an de grâce deux mille dix, cinquante-neuvième du règne de Sa Majesté.

PAR ORDRE,

RICHARD DICERNI

Sous-registraire général du Canada

o o o

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport sur la Convention de la Baie James et du Nord québécois et sur la Convention du Nord-Est québécois pour l'année 2007-2008.—Document parlementaire no 3/40-788.

Rapport annuel de la Fondation autochtone de guérison pour l'année 2010.—Document parlementaire no 3/40-789.

Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Comeau présente un projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Angus, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Harb presented a Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Harb moved, seconded by the Honourable Senator Peterson, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Third reading of Bill C-40, An Act to establish National Seniors Day.

The Honourable Senator LeBreton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Orders No. 2 to 5 were called and postponed until the next sitting.

inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Di Nino.

o o o

Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Harb présente un projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Harb propose, appuyé par l'honorable sénateur Peterson, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Troisième lecture du projet de loi C-40, Loi instituant la Journée nationale des aînés.

L'honorable sénateur LeBreton, C.P. propose, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada).

Après débat,

La suite du débat tendant à la deuxième lecture est renvoyée à la prochaine séance au nom de l'honorable sénateur Di Nino.

o o o

Order No. 9 was called and postponed until the next sitting.

L'article n° 9 est appelé et différé à la prochaine séance.

Commons Public Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Neufeld.

o o o

Orders No. 3 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Resuming debate on the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Plan for a digital Canada.ca*, tabled in the Senate on June 16, 2010.

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the report be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Industry being identified as minister responsible for responding to the report, in consultation with the Ministers of Canadian Heritage and Office Language; and of Human Resources and Skills Development.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*budget—release of additional funds (study on the energy sector)—power to travel*), presented in the Senate on October 21, 2010.

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Projets de loi d'intérêt public des Communes

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.

Après débat,

La suite du débat tendant à la deuxième lecture est renvoyée à la prochaine séance au nom de l'honorable sénateur Neufeld.

o o o

Les articles n^{os} 3 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Plan pour un Canada numérique.ca*, déposé au Sénat le 16 juin 2010.

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le rapport soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre de l'industrie étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport, en consultation avec les ministres du Patrimoine canadien et des Langues officielles ; et, des Ressources humaines et du Développement des compétences.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur le secteur de l'énergie)—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 21 octobre 2010.

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Consideration of the tenth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*budget—release of additional funds (study on the energy sector)*), presented in the Senate on October 21, 2010.

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 5 to 7 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.

After debate,

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 9 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 11 was called and postponed until the next sitting.

Other

Order No. 38 (motion) was called and postponed until the next sitting.

o o o

Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur le secteur de l'énergie)*), présenté au Sénat le 21 octobre 2010.

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 5 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.

Après débat,

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 9 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 11 est appelé et différé à la prochaine séance.

Autres

L'article n^o 38 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.

After debate,

The Honourable Senator Pépin moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 57 (motion), 12, 21 (inquiries), 55 (motion), 16, 17 (inquiries), 50 (motion), 14, 3, 11, 5 and 8 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Raine calling the attention of the Senate to the success of the 2010 Olympic Winter Games held in Vancouver, Richmond and Whistler from February 12 to 28 and, in particular, to how the performance of the Canadian athletes at the Olympic and Paralympic Games can inspire and motivate Canadians and especially children to become more fit and healthy.

After debate,

Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Fraser.

o o o

Orders No. 10 and 15 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.

After debate,

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.

Après débat,

L'honorable sénateur Pépin propose, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 57 (motion), 12, 21 (interpellations), 55 (motion), 16, 17 (interpellations), 50 (motion), 14, 3, 11, 5 et 8 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Raine, attirant l'attention du Sénat sur la réussite des Jeux olympiques d'hiver 2010 tenus à Vancouver, Richmond et Whistler du 12 au 28 février, en particulier sur la façon dont la performance des athlètes canadiens aux Jeux olympiques et paralympiques peut inspirer et motiver les Canadiens et surtout les enfants à améliorer leur condition physique et leur santé.

Après débat,

La suite du débat sur l'interpellation est renvoyée à la prochaine séance au nom de l'honorable sénateur Fraser.

o o o

Les articles n^{os} 10 et 15 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.

Après débat,

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act*, R.S.C.1985, c. C-13, sbs. 26(2).—Sessional Paper No. 3/40-776.

Report of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Canadian Security Intelligence Service Act*, R.S.C. 1985, c. C-23, s. 53.—Sessional Paper No. 3/40-777.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:22 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Dallaire (*October 25, 2010*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Runciman replaced the Honourable Senator Rivard (*October 25, 2010*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Braley (*October 22, 2010*).

The Honourable Senator Segal replaced the Honourable Senator Raine (*October 22, 2010*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Runciman (*October 22, 2010*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Nancy Ruth (*October 22, 2010*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Peterson (*October 25, 2010*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Fraser (*October 22, 2010*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Campbell (*October 22, 2010*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail*, L.R.C. 1985, ch. C-13, par. 26(2).—Document parlementaire n° 3/40-776.

Rapport du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, L.R.C. 1985, ch. C-23, art. 53.—Document parlementaire n° 3/40-777.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 22 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (*le 25 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Runciman a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 25 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Braley (*le 22 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Segal a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 22 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Runciman (*le 22 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Nancy Ruth (*le 22 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 25 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Fraser (*le 22 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 22 octobre 2010*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Frum (*October 22, 2010*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Dawson (*October 22, 2010*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator MacDonald (*October 22, 2010*).

The Honourable Senator Kinsella replaced the Honourable Senator Meighen (*October 22, 2010*).

The Honourable Senator Carignan replaced the Honourable Senator Kochhar (*October 22, 2010*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Cowan replaced the Honourable Senator Watt (*October 25, 2010*).

The Honourable Senator Angus replaced the Honourable Senator Neufeld (*October 22, 2010*).

The Honourable Senator Carignan replaced the Honourable Senator Raine (*October 22, 2010*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Eaton (*October 22, 2010*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Plett (*October 25, 2010*).

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Meighen (*October 22, 2010*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Brazeau replaced the Honourable Senator Rivard (*October 22, 2010*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Champagne, P.C., replaced the Honourable Senator Poirier (*October 22, 2010*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Kochhar replaced the Honourable Senator Plett (*October 25, 2010*).

The Honourable Senator Fox, P.C., replaced the Honourable Senator Carstairs, P.C. (*October 22, 2010*).

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Nancy Ruth (*October 22, 2010*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Stratton (*October 22, 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 22 octobre 2010*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 22 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 22 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Kinsella a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 22 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Carignan a remplacé l'honorable sénateur Kochhar (*le 22 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Cowan a remplacé l'honorable sénateur Watt (*le 25 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Angus a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 22 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Carignan a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 22 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 22 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 25 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 22 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Brazeau a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 22 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Champagne, C.P. a remplacé l'honorable sénateur Poirier (*le 22 octobre 2010*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Kochhar a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 25 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Fox, C.P. a remplacé l'honorable sénateur Carstairs, C.P. (*le 22 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Nancy Ruth (*le 22 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 22 octobre 2010*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5